

**Küttekatlad. Peenpihustavate õlipõletitega
küttekatelde katsekood**

Heating boilers - Test code for heating boilers for
atomizing oil burners

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 304:2000 sisaldab Euroopa standardi EN 304:1992+A1:1998 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 11.01.2000 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 304:2000 consists of the English text of the European standard EN 304:1992+A1:1998.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 11.01.2000 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 91.140.10

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

UDC 697.326:620.1

Descriptors: Central heating, boilers, liquid fuel appliances, tests, thermal tests, measurement

English version

**Heating boilers - Test code for heating boilers for
atomizing oil burners**

Chaudières de chauffage - Règles d'essai pour
les chaudières pour brûleurs à fioul à
pulvérisation

Heizkessel - Prüfregeln für Heizkessel mit
Ölzerstäubungsbrennern

This European Standard was approved by CEN on 1992-09-18. CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents list

| | | |
|----------|--|----|
| | Foreword | 3 |
| 1 | Scope | 4 |
| 2 | Normative references | 4 |
| 3 | Principles of tests | 4 |
| 4 | Measuring instruments and methods | 5 |
| 5 | Tests | 6 |
| 5.1 | Determination of the heat output and the efficiency of the boiler | 6 |
| 5.2 | Determination of the rated heat output | 6 |
| 5.3 | Determination of the boiler efficiency (direct method) | 7 |
| 5.4 | Test operation | 7 |
| 5.5 | Calculation | 8 |
| 5.6 | Determination of the waterside resistance | 9 |
| 5.7 | Determination of the standby loss | 9 |
| 5.8 | A functional test for the temperature thermostat control and system limit thermostat control on the boiler | 10 |
| 5.9 | Surface temperature | 13 |
| 5.10 | Floor temperatures | 13 |
| 5.11 | Emission values of NO _x and CO | 14 |
| 6 | Test report and other documents | 14 |
| Annex A: | Measurements (normative) | 16 |
| Annex B: | Applicable symbols and units (informative) | 29 |
| Annex C: | Performance test (informative) | 31 |
| Annex D: | Criteria of the adaptation of atomizing oil-burners to heating boilers for liquid fuels (informative) | 32 |

FOREWORD

This European Standard was drawn up by the Technical Committee CEN/TC 57 "Central heating boilers" of which the secretariat is held by DIN.

The following structure is intended for the Standards for heating boilers prepared by CEN/TC 57 :

- * EN 303-1 : Heating boilers - Heating boilers with forced draught burners - Part 1: Terminology, general requirements, testing and marking
- * EN 303-2 : Heating boilers - Heating boilers with forced draught burners - Part 2: Special requirements for boilers with atomizing oil burners
- * : Heating boilers - Heating boilers with forced draught burners up to a heat output of 70 kW and an operating pressure of max 3 bar - Terminology, special requirements, testing and marking (standard in preparation)
- * EN 304 : Heating boilers - Test code for heating boilers for atomizing oil burners

This European Standard shall be given the status of national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 1993, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 1993.

The Standard was approved and in accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, the following countries are bound to implement this European Standard : Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom.

1 Scope

The test code applies to the tests of the thermal performance of oil-fired heating boilers (hereafter called 'boilers') and combined boilers and water heaters. The requirements are laid down in EN 303 part 1 and EN 303 part 2.

This standard includes the requirements and recommendations for carrying out and evaluating the procedure for testing boilers and also the details of the technical conditions under which the tests shall be carried out.

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

- | | |
|---------------|---|
| EN 267:1991 | Atomizing oil burners of monobloc type; testing |
| EN 303-1:1992 | Heating boilers; Heating boilers with forced draught burners; Part 1: terminology, general requirements, testing and marking |
| EN 303-2:1992 | Heating boilers; Heating boilers with forced draught burners; Part 2: special requirements for boilers with atomizing oil burners |

3 Principles of tests

3.1 Choice of boiler to be tested and its accessories

The parts and accessories used should be those supplied as standard by the manufacturer or those recommended by him.

For the test an atomizing oil burner shall be used which complies with EN 267 and which is suitable for the boiler (dimensions of the combustion chamber, pressure conditions, etc.).

3.2 Condition of the boiler

The condition and the equipment of the boiler to be tested shall conform to the normal supply specification. The use of additional thermal insulation to parts in contact with water, products of combustion and fire is not permitted.

When determining the thermal output of a boiler fitted with a water heater (either storage or instantaneous), no sanitary hot water shall be drawn off during the test. The thermal output shall be determined from the heating circuit only.

4 Measuring instruments and methods

Only such measuring instruments shall be used which meet the requirements noted in the following clauses. The use of recording instruments, which show the progress of the test in detail, is recommended, especially for measuring the water temperatures at the flow and return connections to the boiler, the draught at the outlet from the boiler, and the temperature and composition of the products of combustion.